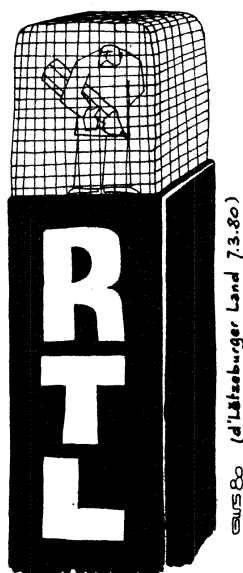


RTL et son émission portugaise

Fin avril l'agence de presse (api) de l'Uniao a dévoilé la censure de l'émission portugaise sur RTL.

RTL émet tous les samedis après-midi 90 minutes destinées aux travailleurs immigrés. Le temps est réparti entre les 4 groupes linguistiques les plus importants: les yougoslaves, espagnols, portugais et italiens.

L'émission portugaise se résumait à peu de choses: Musique, publicité, annonces de bals et quelques rares informations sur le Luxembourg. Il y a quelques semaines un vent nouveau commençait à souffler: de nombreuses nouvelles du Portugal étaient transmises, ce qui est une bonne chose et permet aux travailleurs portugais de maintenir le contact avec leur pays d'origine.



Ces nouvelles ne sont malheureusement qu'une simple propagande pour le gouvernement portugais actuel. En recherchant un peu, l'Uniao en a trouvé la raison: le speaker de l'émission se voit imposer le texte intégral par les Services de l'Ambassade du Portugal. Tout ceci pourrait encore à la rigueur être toléré mais les "diplomates" vont plus loin.

Ils éliminent ce qui ne leur convient pas. C'est ainsi que 8 associations d'immigrés voulaient célébrer l'anniversaire de la chute du fascisme (à comparer mutatis mutandis avec la fin de la 2e guerre chez nous). L'Ambassade censurait cette communication.

Ces aspects ne concernent que des affaires intérieures portugaises, transmises il est vrai sur le seul émetteur luxembourgeois si fier de sa neutralité par ailleurs !

Mais l'emprise de l'Ambassade ne s'arrête pas là. Très soucieuse de faire passer ses messages en long et en large il ne reste plus de temps pour les informations sociales du Grand-Duché. Là encore réapparaissent les ciseaux des censeurs (peu aiguisés par 6 ans d'inaction au Portugal). Des informations envoyées par l'Uniao ne passent plus, tout comme l'annonce de la sortie du journal portugais de l'Uniao.

Quelles ont été les réactions à cette publication ?

RTL n'a pas daigné répondre à la lettre de l'Uniao envoyée avant la publication de l'api.

Dans le LW du 13.5.1980 nous pouvions lire: "Ein Sprecher der RTL-Direktion erklärte uns gegenüber, daß diese Vorwürfe nicht gerechtfertigt und unbegründet seien. Man müsse bedauern, daß die Anschuldigungen ausgerechnet gegen eine Sendung gerichtet werden, zu deren Gunsten in letzter Zeit große Anstrengungen hinsichtlich einer Diversifizierung und lebendigeren Gestaltung unternommen worden seien. Schlußfolgernd erklärte das RTL-Direktionsmitglied uns, der Verlauf der Sendungen für die portugiesischen Fremdarbeiter geschehe durchaus regulär."

Les efforts entrepris - non pas par RTL, mais en accord avec elle - ne vont guère au-delà d'une information gouvernementale portugaise. Pour être complet il faudrait dire qu'en effet une voix féminine rend depuis le "changement" l'émission plus vivante!

Quant à la régularité des émissions seul un membre de la direction comprenant la langue portugaise pourrait s'en rendre compte. Mais entre gens de bonne compagnie on se fait confiance...

Le nouvel article 35 de la convention entre le Luxembourg et le Portugal stipule: "Les autorités luxembourgeoises s'efforceront, dans le cadre des possibilités de cahiers de charges de la Compagnie Luxembourgeoise de Télédiffusion, à introduire dans le programme des émissions du poste MF affecté aux émissions luxembourgeoises des émissions adaptées aux intérêts et aux besoins des immigrants portugais au Luxembourg".

Cet article commence donc à porter ses fruits. Encore faudrait-il savoir qui définit les intérêts et les besoins des immigrants.

L'Uniao propose que pareille émission se fasse en collaboration avec les associations d'immigrés portugais du Grand-Duché pour pouvoir être un reflet des joies et des peines de l'immigration.

Serge

"Jeder spricht Unsinn. Es ist nur ein Unglück, wenn man es feierlich tut."
Montaigne